

## Ébauche du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario tenue par vidéoconférence

**Le 27 avril 2024**

Pour écouter l'enregistrement, copiez et collez  
l'hyperlien suivant dans votre navigateur Web :  
<https://tinyurl.com/ATIO-AGM-2024>

### Ébauche du procès-verbal de l'AGA

<b>Membres du conseil :</b> Pency Tsai Marielle Godbout Pasquale Capo Arthur Wan Mark Jessop Bing Qi Caroline Napier Adam Kabir Dickinson	<b>Personnel :</b> Marie Douville Josie Parisi Roxanne Barre  <b>Invités :</b> Michel Trahan (directeur du scrutin) Nivetha (GetQuorum)
---	--

**1. Ouverture de la séance :**

À 13 h, Pency Tsai, présidente de l'ATIO, ouvre la séance.

Pency Tsai annonce que le secrétaire de l'ATIO, Arthur Wan, fera office de secrétaire de la réunion.

Pency Tsai annonce que Nivetha, de GetQuorum, fera office de scrutatrice et que Michel Trahan sera le directeur du scrutin pour les élections.

Pency Tsai annonce que l'interprétation simultanée en français et en anglais est offerte gratuitement par les interprètes bénévoles Fabrice Cadieux, Wendy Greene et Peter McNichol.

**2. Vérification du quorum :**

La présence de 84 membres votants et la réception de 33 procurations sont confirmées par GetQuorum. La présidente, Pency Tsai, confirme que le quorum est atteint, soit 25 membres votants en vertu de l'article 11.08 du Règlement intérieur de l'ATIO.

3. **Adoption de l'ordre du jour**

**Motionnaire : Caroline Napier, appuieuse : Marielle Godbout :** que l'ordre du jour soit approuvé tel que modifié (les points 7 à 9 étant incorporés dans le rapport du trésorier).

**MOTION ADOPTÉE.** 91 votes Oui, 1 vote Non, 2 abstentions.

4. **Présentation de l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2023**

**Motionnaire : Pency Tsai, appuieuse : Marielle Godbout :** que l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2023 soit approuvée telle qu'elle est présentée.

**MOTION ADOPTÉE.** 82 votes Oui, 2 votes Non, 5 abstentions.

5. **Présentation de l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de juin 2023**

**Motionnaire : Pency Tsai, appuieuse : Caroline Napier :** que l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de juin 2023 soit approuvée telle qu'elle est présentée.

**MOTION ADOPTÉE.** 66 votes Oui, 1 vote Non, 9 abstentions.

6. **Rapport de la présidente**

Pency Tsai présente son rapport sur l'état de l'Association. Les examens préalables ont eu lieu deux fois au cours de l'année écoulée et les examens d'entrée, quatre fois. Le Comité de discipline est sur le point d'atteindre le nombre de membres requis, mais il en manque. Suivant l'embauche de nouveaux membres du personnel, le Secrétariat est maintenant complet. L'ATIO a travaillé à la mise en place d'un tampon numérique, mais ce projet a été suspendu en raison de problèmes techniques. La diminution du nombre de membres a également été constatée; elle est due au vieillissement des membres et à la mise à jour des procédures d'admission.

7. **Rapport du trésorier, rapport de l'auditeur et budget**

Pasquale Capo présente le rapport du trésorier et le rapport de l'auditeur. Le rapport comprend l'état financier de l'Association, la confiance dans la situation financière de l'Association et les perspectives pour 2024. Les membres posent des questions pour clarifier certains détails et certaines dépenses encourues au cours de l'année écoulée. Les frais de voyage pour 2023-2024 concernent principalement la participation à l'AGA 2023 du CTTIC à Vancouver. **Rapport joint en annexe 1.**

**Motionnaire : Pasquale Capo, appuieuse : Marielle Godbout :** que le rapport de l'auditeur soit approuvé tel qu'il est présenté. **MOTION ADOPTÉE.** 88 votes Oui, 1 vote Non, 3 abstentions.

**Motionnaire : Pasquale Capo, appuieuse : Caroline Napier :** que Numeris CPA soit nommé de nouveau comme auditeur pour 2024. **MOTION ADOPTÉE.** 73 votes Oui, 1 vote Non, 7 abstentions.

Pasquale Capo présente la proposition de budget de fonctionnement pour 2024, en examinant d'abord le budget 2023 par rapport aux chiffres réels. En répondant à une question sur les salaires, il note qu'il y a eu des changements en raison de l'embauche de nouveaux employés et de l'externalisation de la tenue des comptes à un fournisseur tiers. **Le budget est joint en annexe 2.**

**Motionnaire : Pasquale Capo, appuyeur : Arthur Wan** : que le budget et les prévisions de 2024 soient approuvés tel qu'ils sont présentés. **MOTION ADOPTÉE.** 86 votes Oui, 0 vote Non, 2 abstentions.

#### 8. Rapport du secrétaire

Le secrétaire, Arthur Wan, présente le rapport du secrétaire pour 2024. Il fait remarquer que le conseil s'est réuni neuf fois au cours de l'année écoulée et donne un aperçu des principales décisions prises par le conseil pendant cette période. Le conseil a notamment approuvé la proposition selon laquelle les candidats à l'agrément en interprétation communautaire et en interprétation médicale qui ne peuvent pas passer un examen d'agrément doivent présenter une demande d'agrément sur étude de dossier avant le 31 décembre 2029 pour obtenir l'agrément. Une autre décision a été de permettre la destruction des dossiers des membres neuf ans après leur départ de l'Association (un délai de grâce de trois ans pour la réadhesion plus six années supplémentaires). **Le rapport du secrétaire est joint en annexe 3.**

#### 9. Rapports des comités permanents

##### a) Comité de la reconnaissance et de l'agrément

Caroline Napier présente le rapport du comité en français.

Le Comité de la reconnaissance et de l'agrément a travaillé efficacement cette année. Ses membres se sont réunis tout au long de l'année pour faire le point sur les progrès réalisés et discuter des dossiers en cours. En 2023, le comité a entamé, poursuivi ou conclu neuf dossiers. Un dossier a été rejeté, trois candidats ont été agréés et cinq dossiers sont en cours. Les membres du comité examinent chaque dossier de manière indépendante avant de consulter les autres membres du comité. Caroline note que l'examen d'un seul dossier peut prendre plusieurs heures. En 2023, les candidats souhaitant obtenir l'agrément sur dossier devaient d'abord passer l'examen de compétence linguistique et l'examen sur le Code de déontologie. Nous espérons que ces examens aideront à augmenter les chances de réussite des candidats. Nous remercions Marie Douville et Josie Parisi, membres du personnel, pour les efforts qu'elles ont déployés afin d'organiser ces examens. Caroline remercie également Hélène Gélinas-Surprenant, la présidente du comité, et Sonia Leblanc, membre du comité, pour leur travail. **De plus amples détails figurent dans le rapport joint en annexe 4.**

##### b) Comité de discipline

Pency Tsai signale que le Comité de discipline compte actuellement trois membres qui travaillent d'arrache-pied sur les dossiers en cours. Le conseil demande aux membres d'indiquer leur intérêt pour ce qui est de siéger à ce comité.

#### 10. Rapport du directeur du scrutin, partie I

Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce le début des élections et indique qu'elles se tiendront par poste plutôt que par liste de candidats.

- **Élection au poste de vice-président**  
Une candidate est nommée : Marielle Godbout.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Marielle Godbout est élue par acclamation.
- **Élection au poste de secrétaire**  
Un candidat est nommé : Adam Kabir Dickinson.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce qu'Adam Kabir Dickinson est élu par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Traducteurs**  
Aucun candidat n'a été désigné avant la réunion.  
Pency Tsai propose la candidature de Saeid Hasani; la candidature est appuyée par Mark Jessop et acceptée par Saeid Hasani.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Saeid Hasani est élu par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Interprètes judiciaires**  
Aucun candidat n'a été désigné avant la réunion.  
Pency Tsai propose la candidature de Renée Xu; la candidature est appuyée par Bing Qi et acceptée par Renée Xu.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Renée Xu est élue par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Interprètes médicaux**  
Un candidat est nommé : Saeid Hasani.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Saeid Hasani est élu par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Langues étrangères**  
Deux candidats sont nommés : Paulina Baez et Adam Kabir Dickinson.  
Adam Kabir Dickinson retire sa candidature.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Paulina Baez est élue par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Interprètes communautaires (mandat d'un an)**  
Une candidate est nommée : Josie Parisi.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, annonce que Josie Parisi est élue par acclamation.
- **Élection au poste de directeur, Terminologies**  
Deux candidats sont nommés : Josie Parisi et Arthur Wan.  
Le directeur du scrutin, Michel Trahan, déclare qu'il annoncera les totaux des votes dans la partie II du rapport du directeur du scrutin (point 12 à l'ordre du jour).

#### 11. Amendements du Règlement intérieur :

- Caroline Napier propose, étant donné que plusieurs amendements proposés nécessitent une discussion plus longue, de reporter le vote sur les amendements jusqu'à la tenue d'une réunion spéciale à cet effet le samedi 15 juin à 10 h.
- Proposition de tenir une assemblée générale extraordinaire à 10 h le samedi 15 juin 2024, au cours de laquelle le vote par procuration ne sera pas autorisé.

**Motionnaire : Caroline Napier, appuieur : Denis Couillard. MOTION ADOPTÉE.** 82 votes Oui, 10 votes Non, 2 abstentions.

**12. Rapport du directeur du scrutin (Michel Trahan), partie II :**

- a. Annonce des résultats du vote :  
Lors de l'élection au poste de directeur, Terminologues, Josie Parisi obtient 58 votes et Arthur Wan obtient 32 votes, avec 1 abstention.
- b. Annonce des membres nouveaux et réélus du conseil d'administration 2024-2025 :
  - i. Vice-présidente : Marielle Godbout
  - ii. Secrétaire : Adam Kabir Dickinson
  - iii. Directeur, Traducteurs : Saeid Hasani
  - iv. Directrice, Interprètes judiciaires : Renée Xu
  - v. Directeur, Interprètes médicaux : Saeid Hasani
  - vi. Directrice, Langues étrangères : Paulina Baez
  - vii. Directrice, Interprètes communautaires : Josie Parisi
  - viii. Directrice, Terminologues : Josie Parisi

**13. Présentation du conseil d'administration 2024-2025**

**Le conseil d'administration 2024-2025 est constitué des membres suivants :**

- Présidente (2023-2025) : Pency Tsai
- Vice-présidente (2024-2026) : Marielle Godbout
- Trésorier (2023-2025) : Pasquale Capo
- Secrétaire (2024-2026) : Adam Kabir Dickinson
- Directeur, Traducteurs (2024-2026) : Saeid Hasani
- Directrice, Interprètes de conférence (2023-2025) : Caroline Napier
- Directrice, Interprètes judiciaires (2024-2026) : Renée Xu
- Directrice, Interprètes communautaires (2024-2025) : Josie Parisi
- Directeur, Interprètes médicaux (2024-2026) : Saeid Hasani
- Directrice, Terminologues (2024-2025) : Josie Parisi
- Directrice, Langues étrangères (2024-2026) : Paulina Baez

**14. Autres affaires présentées de façon appropriée à la réunion et annonces**

- a. Des remerciements sont adressés aux membres sortants du conseil, Mark Jessop et Bing Qi, pour leurs années de service au sein du conseil d'administration de l'ATIO. Des remerciements sont également adressés à Michel Trahan pour son aide inestimable en tant que directeur du scrutin.
- b. Il est rappelé aux candidats à l'agrément la règle des cinq ans, selon laquelle les candidats seront automatiquement retirés de la base de données s'ils n'obtiennent pas l'agrément dans les cinq ans suivant leur candidature. Dans le cas des membres agréés qui sont également candidats dans une autre profession et/ou combinaison de langues, ils perdront également leur candidature après la période de cinq ans.
- c. Dates importantes : L'assemblée générale annuelle de l'ATIO pour 2025 aura lieu le 26 avril 2025; le lieu sera annoncé plus tard. La période de renouvellement des adhésions pour 2025

commencera le mercredi 16 octobre 2024. La date limite pour payer la cotisation annuelle est le 31 décembre 2024.

- d. Merci à nos interprètes bénévoles : Fabrice Cadieux, Wendy Greene et Peter McNichol. Merci également aux bénévoles qui offrent leur aide pour les examens, pour l'aide apportée par l'ATIA dans le lancement de l'examen d'entrée en ligne et des examens préalables en ligne. Bienvenue aux nouveaux candidats et membres. Enfin, nous remercions le personnel du Secrétariat de l'ATIO : Marie Douville, coordonnatrice des activités internes et commerciales, Josie Parisi, coordonnatrice des services aux membres, et Roxanne Barre, coordonnatrice des examens. Josie, qui quitte son poste au Secrétariat, est remerciée pour son dévouement à l'organisation et accueillie dans son nouveau rôle au sein du conseil d'administration. Enfin, nous souhaitons la bienvenue au nouveau coordonnateur des services aux membres, Blake Hamilton, au sein de l'équipe.
- e. Il est rappelé aux membres nouveaux et actuels du conseil d'administration qu'une brève réunion du nouveau conseil aura lieu à 15 h 30, après l'AGA. Les membres du conseil sont invités à consulter leur courriel pour connaître les détails de la réunion.
- f. Merci à tous pour votre soutien et bon samedi après-midi!

15. La séance est levée à 15 h 19.